

JOURNAL DE VOYAGE DE SIR HECTOR LOUIS LANGEVIN, 1871

Ceci est le texte déchiffré des photocopies du document qui est exposé à la bibliothèque de l'Université de la Colombie Britannique (UBC) dans la salle occupée par la collection des docteurs Wallace Chung et Madeleine Chung. Veuillez noter que, dans le but de maintenir l'exactitude historique, la traduction reste fidèle au texte tel que l'a écrit Langevin.

Les mots omis par l'auteur sont marqués par ----- . Ceux qu'on a trouvés impossibles à déchiffrer sont représentés par _____. Les mots soulignés le sont par l'auteur. Les fautes sont suivies d'un (sic). Lorsque quelque chose semble étrange, on le marque par (?). La première et la dernière page (1 et 130 respectivement) ne contiennent que des chiffres sans apparente signification.

Remarquons le français de cette époque, sous une forte influence anglaise. Donc des majuscules plus fréquentes, des mots comme "malle" pour courrier, "char" pour wagon de chemin de fer, "engin" pour locomotive, "fleur" pour farine, "A.M." et "P.M." Aussi, il dit "piastre" pour dollar. L'orthographe des noms propres varie de façon assez fantaisiste.

Une traduction du français à l'anglais est aussi disponible:

Louise (Trempe) Dawson, arrière-petite-fille de Sir Hector Langevin a traduit ce journal.

Bédard de Québec, neveu de Pierre Bédard de Burlington, Ont. Roch de Québec.

Pays planche entre Chicago et Monmouth, grande plaine, blé, foin et blé d'Inde.

Souper à bord. Bon souper.

Arrivé à Burlington sur le Mississippi. Beau fleuve; beaucoup plus étroit que je ne pensais.

Pont magnifique en fer; une courbe sur le côté ouest du pont.

Bédard dit qu'il vient à Québec cet automne. Burlington est une ville en amphithéâtre comme Québec. Beaucoup d'Allemands.

-Omaha du côté ouest du Missouri, ville en amphithéâtre. Un grand pont en fer en construction pour chemin de fer. Missouri est jaune et boueux.

Dans l'immense Prairie 2 stations où des Sauvages hommes, femmes et enfants vivent. Leur apparence _____ Des _____
Lever, de la brume dans la Prairie. C'est clair dans la direction opposée.

Dans les Montagnes Rocheuses le 2 août 1871. Des antilopes, des rats, des cactus, pas plus de sauvages que sur la Main, pas d'attaques, pas de chevelures enlevées. Température fraîche toute la nuit dernière & aujourd'hui.

Le 2 août 1871.

Père Cusson du Diocèse de Montréal, maintenant missionnaire du Diocèse d'Omaha, sous Mgr. O'Gorman. Réside à Cheyenne. Un autre prêtre canadien, Révérend Mgr. Boucher, du Canada, est dans la même mission; il a 2 frères à Ottawa.

Des Canadiens, nés aux Etats-Unis, sont établis et mariés parmi les Sauvages à Cheyenne. Il y en a un du nom de Jamieson qui a 14 enfants; son frère en a 12. Ils commercent avec les Sauvages.

Je donne le Journal de Québec et l'Événement à Mr. Gendron. Son plaisir de voir des journaux du Canada. Il dit que le Père _____ a passé une fois ou 2 parmi des sauvages; mais le plus grand nombre sont encore infidèles. Le père Cusson venait de baptiser un enfant.

(Bennett on news. Antelope.)

Il y était allé dire la messe à quelques Irlandais. Il vit par ce que ces gens et d'autres lui donnent. Un chef Sauvage lui a donné un pony. Il a été obligé de le vendre pour l'ample somme de \$65.

Voiture d'ambulance pour transporter le prêtre qui va dire la messe près de Cheyenne, à 5 ou 6 milles, où il y a 1,500 à 2,000 soldats.

Mgr. Cusson est brun, maigre, environ 35 ans, taille moyenne; sa santé, qui était mauvaise, s'est améliorée dans le beau climat où il se trouve depuis les quelques mois qu'il est ici.

Le cousin du Conseiller municipal est le frère de celui qui a des charriots (sic) à Montréal. Il commence à éprouver des difficultés à parler français. Le prêtre est toujours bienvenu parmi les sauvages, mais tout autre blanc qui serait aperçu par eux sur leur réserve (qu'il appelle réservation) est exposé à se faire tuer ou scalper. Le père Cusson voyage souvent 3-4 jours. Les Sauvages l'aperçoivent et viennent à lui en disant: "How?", ce qui veut dire "Comment vous portez-vous?". Et souvent le font entrer dans leurs tentes et lui font partager le calumet de paix, chacun tirant deux touches.

Une caravane (sic) à notre droite composée d'hommes à cheval, de quelques chariots et d'un immense troupeau de boeufs.

2 août 1871

3:30 PM arrivé à Sherman (8,242 pieds au dessus de la mer), dans les montagnes Rocheuses. Preuve du déluge sur le haut des montagnes Rocheuses. Cailloux roulés, terrain comme dans le fond d'un ruisseau. À près de 8,000 sur les montagnes Rocheuses, avons trouvé des pins rouges. À 4 ou 5 milles de Sherman, on cultive même des fruits. À Sherman, je fais une collection de pierres.

Les montagnes Rocheuses ne sont pas arides comme on le croirait. D'immenses vallées et plateaux cultivables et cultivés en plusieurs endroits.

Chacun s'enfuit à faire sa collection de pierres; le sifflet et chacun de courir. John achète une langue de buffalo pour ajouter à nos provisions. M. Acheson le voyant accosté par les Dames qui veulent voir cette langue, dit que John a beaucoup de succès avec sa langue auprès des Dames.

Notre souper dans les chars sur le haut des montagnes Rocheuses. Climat délicieux, température charmante dans les montagnes Rocheuses. Coucher de soleil sur les montagnes Rocheuses. Il se couche et se relève. Comme j'ai été content de non quitter.(?)

Teinte rose, violette, pourpre, etc.

La nuit dernière a été très froide sur les Montagnes Rocheuses. En nous levant, nous apercevons une gelée blanche. Nous sommes dans le désert. C'est l'aridité de tous côtés. Des montagnes de roches des 2 côtés. À droite nous passons au pied même des montagnes, sans végétation. C'est l'épine dorsale de l'Amérique.

A Green River, 6,140 pieds au-dessus de la mer, nous rencontrons une maison de Chinois. Une petite ville de 2,000 habitants a été abandonnée, parce qu'on n'en a pas fait le terminus du chemin, abandonnée comme Pompéi.

Nous apercevons sur la droite une caravane, conduisant des boeufs. Il y a des wagons, des hommes à cheval, etc. C'est un immense troupeau de boeufs.

La vallée a l'air de la mer, parsemée qu'elle est de tas de mousse qui simulent des vagues, le mouvement des chars à droite et à gauche rappelant le roulis.

Nous apercevons des antelopes (sic) avec leur queue blanche, et deux gros lièvres. À Church Buttes, nous voyons pour la 1^{ère} fois des hommes pêcher. Entre Church Buttes et Carter, nous apercevons à gauche une haute chaîne des Montagnes Rocheuses dont les sommets sont couverts de neige. Des milliers de sauterelles passent à notre gauche. Quelqu'un assure que quelques fois elles sont si nombreuses qu'elles arrêtent les trains de chemin de fer.

Nous apercevons un Sauvage toujours à notre droite avec 3 ou 4 chevaux. Abris contre la neige. Clôtures dans différentes directions. (dessin de zig-zag)

Apercevons sur notre droite 6 pics recouverts de neige et de glace éternelles. Nous prenons un 2ème engin à Leroy pour les fortes montées jusqu'à Aspen, plus de 72 pds. par mille.

Nous apercevons un grand incendie sur notre droite derrière les montagnes où sont les glaciers. À Castle Rock dans les montagnes Rocheuses, on voit peinturé sur les gros rochers à fleur de la colline Drake's Plantation bitters (?), 1860. X et nous achetons des abricots à Echo City, 5,540 pieds au-dessus de la mer.

On cultive de l'avoine et du blé dans les environs. Ce sont des Mormons qui résident ici. Il y en a 750. Arrivés à Ogden à 5 h. Partis à 5 1/4 pour le Lac Salé. Nous avons à bord

un petit Italien qui joue les airs nationaux (?) de l'Italie. La température est devenue très chaude, plus nous descendions des montagnes.

Chacun a l'air de se demander: mon voisin ou mon vis-à vis est-il un Mormon? Nous avons devant nous un Mormon (un vieux) qui lit la bible ou le Livre des Mormons.

Belle vallée du Lac Salé. Récolte magnifique. Coucher de soleil, teintes violettes et sombres à droite, teintes roses à gauche avec le vert de la montagne. Lac d'or.

Plus ou point de clôture. Vergers presque partout, meeting-house ou église dans chaque settlement. La ville est divisée en un grand nombre de quartiers, dans chacun un meeting-house.

Visité la ville qui a environ 20,000 âmes. Maisons généralement bâties sur des terres d'un arpent par trois, avec vergers, ombrage. Rues de 132 pieds de large avec un cours d'eau courante et pure, quelquefois un de chaque côté.

Visité le tabernacle qui a environ 250 pieds sur 150. Orgue a 48 pieds de haut; les tuyaux 32 pieds. Pas d'ornements dans le tabernacle. Les femmes dans les 2 rangées de bancs de la nef et dans la tribune de droite en entrant. Les hommes dans les bas côtés de la tribune de gauche en entrant. Généralement le dimanche il y a 8,000 personnes. Le 4 juillet il y en avait 15,000. Pris des morceaux de pierre du temple en construction qui coûtera 10 millions de piastres quand il sera fini. Air placide de notre cicerone, un Mormon à deux femmes.

Visite au Président Brigham Young. La pièce dans laquelle on entre de l'extérieur est celle où il vit. Il arrive accompagné de son frère et du Maire Wills. Brigham Young est de taille moyenne, d'un embonpoint ordinaire; il a le teint clair, un peu de couleur, et a l'air bon et paternel. On ne lui donnerait pas plus que (sic) 55 à 60 ans. Il en a 70. Il nous donne la main. Parle du temps, de la récolte, du coucher de soleil qui est aussi beau et plus beau qu'ailleurs, dit-il, dans la vallée, parle du chemin de fer canadien au Pacifique.

Visite au Jourdain. L'eau y est passablement boueuse. Cueilli là et chez Brigham Young des pierres et des fleurs. J'y vois un petit bateau à vapeur construit à New York et amené sur le chemin de fer sur un char spécial. Il est destiné à naviguer sur le Jourdain.

Nous sommes allés voir le Camp Douglas qui est en arrière de Salt Lake City, à environ 3 1/2 milles. De là il y a une vue magnifique de la Cité et de la Vallée. Il y a environ 350 hommes sous le commandement du Général D. Trobriand, qui a là au pied des montagnes une charmante résidence. Il y a là 4 canons de cuivre qui sans doute produiraient un effet salutaire sur les Mormons le cas échéant et aussi sur les mineurs.

En arrière d'une de ces montagnes sur lesquelles il y a des neiges et glaces éternelles, se trouve la Vallée de l'Utah avec un magnifique lac d'eau douce, tandis que l'eau du Lac Salé contient de 20 à 26 pour 100 de sel.

Vu Charles Armand, fils de M. Armand d'Ottawa. Il y a 12 ans qu'il est parti du Canada pour faire de l'argent et l'a placé dans les Mines. Il vient de découvrir une belle mine d'argent. Il désirerait s'en revenir, s'il en avait le moyen.

Je suis allé au Théâtre. Il y avait 24 enfants de Brigham Young, et beaucoup de Mormons avec leurs femmes. Je suis allé voir auparavant le Soleil couchant; très beau.

5 août 1871.

Descendus à Ogden. Déjeuner.

Parti pour le Canion (sic) Ogden à 5 milles d'Ogden, à 2 milles plus haut se trouvent 2 riches mines d'or Cinnabar and Corporapolis. À 8 milles plus haut se trouve un établissement appelé N_____tville; il y a là environ 100 personnes.

En sortant d'Ogden, il y a une manufacture de drap. Ogden a 3,000 habitants.

Notre guide Adolphe Hartman, natif de Prague ou Bavière; il parle l'allemand, l'hébreu et l'anglais. C'est un Juif. 50 familles de Juifs au Lac Salé. Nous collationnons au bord d'une rivière qui descend en cascade entre 2 chaînes de montagnes. Le petit Juif nous offre de nous vendre de l'or, dans les Montagnes Rocheuses, toujours des pièces d'or ou d'argent. Pour nous rendre, nous avons eu à suivre un chemin taillé dans le flanc de la montagne et pris sur la rivière Ogden. Un Américain a construit une chaussée sur cette rivière pour y mettre un moulin à scies (sic). Il doit aussi y mettre des chaloupes, des tentes pour les étrangers.

À Ogden, le Président local des Mormons a 9 femmes. Le garçon qui conduisait notre voiture nous a dit que 2 de ses soeurs et deux de ses tantes ont épousé le même homme. Elles sont Mormones. Le jeune homme qui conduit notre voiture ne l'est pas.

À Ogden et à Salt Lake City nous avons su par les journaux les nouvelles de la ville de Londres, Paris, etc. À Ogden il y a un théâtre. Le côté du Lac Salé opposé à Salt Lake City est bordé d'établissements agricoles magnifiques appartenant à des Mormons.

7 1/2 heures P.M., temps d'Ogden. Le train s'arrête; on croit qu'il y a quelque chose de brisé dans l'engin.

Il arrive un employé en avant et un autre en arrière avec un pavillon rouge et au bout d'un quart d'heure un train de fret arrive en arrière, aperçoit le pavillon rouge et s'arrête, protégeant ainsi notre arrière. Pendant ce temps nous avons le plus beau coucher de soleil imaginable. Après 2 heures, tout était bien à l'engin, et nous nous sommes remis en marche.

En m'éveillant le 6 août entre Halleck et Yoho, je m'aperçois que les poteaux de télégraphe sont équarris (?) Je vois un No. du Scientific Press de San Francisco. Excellente publication.

À Halleck, on amène à bord des chars un déserteur pieds et mains liés et escorté de trois militaires avec fusils chargés. Il est accusé de viol.

En partant d'Halleck nous voyons à notre gauche des montagnes dont la crête est couverte de neige et de glace éternelles.

Passé la Palissade.

Colonnes de poussière avant et après l'arrivée à Battle Mountain.

Dîner: soupe aux huîtres, re- dans les Montagnes Rocheuses (voir la carte du dîner).

À Moonbolt, dans les Montagnes Rocheuses, nous trouvons un excellent hotel, et nous y apercevons trois jeunes femmes vêtues avec tout l'art moderne, crinolines, etc.

7 août, 4 heures du matin.

Passé un shed de 45 milles de longueur. Au milieu se trouve un hotel appelé Summit House où l'on a une tasse de café. Nous sommes à 7,042 pieds au-dessus de la mer.

Sur le haut de la montagne où nous passons (les montagnes de la Sierra Nevada) se trouve un lac très beau, encaissé dans les montagnes, mais plus bas que l'endroit où nous sommes, ce qui nous le fait voir à vue d'oiseau. Je trouve le ciel bleu. Le shed est aussi long moins un mille que la distance entre Ogden et le Lac Salé, moins long que de St-Augustin au Cap Tourmente.

Les gens des Montagnes Rocheuses et d'ailleurs appellent un 1/4 de piastre a bit et plusieurs 1/4 de piastres bits.

Cueilli des fleurs et des feuilles sur le haut des montagnes de la Sierra Nevada. Temps frais, pas froid; néanmoins à l'Hôtel on chauffait un poêle. Les montagnes sont ici couvertes d'arbres de haute fûtaie, des pins, etc. Passé immédiatement après sur la crête de montagnes de plus de 6,500 pieds d'altitude avec des précipices immédiats de 2,000 à 2,500 pds. Nous apercevons de l'autre côté des précipices des montagnes de près de 200 pds (?) dont nous voyons seulement le sommet, mais par-dessus le sommet desquels(sic) nous apercevons le pays environnant. Passé des précipices épouvantables. Ponts craquants. Passé le Sacramento, fleuve aux eaux boueuses. La riche vallée de Livermore: n'a produit rien cette année, à cause de la sécheresse.

À 5 heures, j'aperçois dans la baie de San Francisco le premier vaisseau à voile naviguant(sic) sur le Pacifique. Arrivé à San Francisco à 6 heures du soir le 7 août 1871.

8 août 1871.

M. Wallace Armstrong vient me voir, et m'invite pour demain à faire un tour de voiture et à dîner avec lui. Il est marié avec une Californienne. M. Wm Lane Brooker, le Consul anglais à San Francisco, me donne mes entrées au Union Club, et il me demande les noms de M. Tilley et de M. Achintree pour leur en faire autant.

Les fourrures sont exposées partout et un nombre des Dames en portent en ce moment.

9 août.

Reçu visite de J.M. Smyth, avocat de Montréal, et maintenant de Californie. Il a réussi à faire environ \$50,000. Restera environ 3 à 4 ans et reviendra à Montréal. Il est marié à une Dame Whitney, veuve de ----- . Après 11 mois de mariage, son 1^{er} mari lui a laissé sa fortune qui est considérable. Son père et sa mère ont de 70 à 74 ans. Ils se proposent de venir en _____ cet automne et peut-être de s'y fixer. Marié depuis 6 mois.

En voiture avec Armstrong de 10 à 1 1/2 heure avec MM. Achintree et Tilley.

Vu au Cliff House l'océan Pacifique, et les 3 rochers près de terre, dans lesquels se jouent des loups-marins bruns ou noirs. Visité avec Mssrs Achintree et Tilley les Woodward Gardens. Bien jolis. Bonne collection d'animaux vivants et morts, de plantes vivantes et mortes, tableaux, etc.

Dîner à 6 heures chez Wallace Armstrong. Vu sa femme qui est blonde, beaucoup de cheveux, bonne taille, figure agréable, vue très courte. Sa soeur était là; elle est bonne et parle politique, etc. Rencontré aussi leur oncle John. Bon dîner.

Reçu visite de Wm Lane Brooke, Consul anglais à San Francisco, de Wm H. Villinghest, agent de la Banque de la Colombie Britannique à San Francisco aussi du Revd. D. Devine; de Fr. L. Newbury, C. Eng.

Le matin le temps est toujours couvert: on dirait qu'on doit avoir de la pluie.

Madame Wallace Armstrong a 36 ans, veuve de M. Whitney, Président d'une compagnie, et fille du Dr. Trevor. Madame Trevor est Catholique. M. John Matthews, frère de Madame Trevor, est aussi catholique. Elle est Épiscopaliennne.

10 août.

En voiture avec William Armstrong. Été à 14 milles de la ville, sur le chemin de San Bruno à un Hotel voisin de San Bruno. Joli jardin.

Sur le chemin, passé une barrière dont le gardien est François Xavier Baril, connu sous le nom de Kegg. Il a servi 5 ans dans l'armée américaine. Les officiers de West Point savent tous le français. Son capitaine lui dit un jour: »Baril, votre nom en anglais est Kegg », et de ce jour il le mit dans la paie liste comme Kegg. Mais le général Rosenswarz l'appelait toujours Baril. Baril a 55 ans. Il est de St-Pierre-les-Becquets d'où il est parti en 1837. Il a une soeur du nom d'Angélique, qui est sur le bien paternel; elle s'appelle Angélique. Il parle de revenir bientôt au Canada.

Nelson Grave alias Narcisse Lafosse.

Mr. R.M. Brereton _____ m'a parlé de Barclay Sound à environ 100 milles au nord d'Esquimault (sic). De là à la tête des eaux – navigables de 45 à 50 milles; il y a 100 à 200 brasses d'eau. Restent environ 15 milles dans le parcours desquels il y a des lacs d'eau douce. Le terrain a peut-être 1,000 à la tête des eaux. Le canal a d'un à deux milles de longueur. Des quais naturels; l'eau salée tout le long. Pas de glace.

Distance de Burrard Inlet à Nanaimo, trois heures. De Burrard Inlet à Victoria, 8 heures. Ressources minérales immenses. À la dernière station avant d'arriver à Yale, on a une mine d'argent magnifique. Entre Nanaimo et la tête des eaux, charbon magnifique.

Allé à l'opéra (Traviata) avec M. et Mrs. Wallace Armstrong et Mlle Trevor, pour entendre Madame States, une Californienne qui a passé 7 ans à l'étranger. Sa voix est puissante mais pas très flexible et peu sympathique. Cette artiste est jolie, mais pas gracieuse.

11 août.

Je pars à 10 heures avec Mr. J.M. Smith pour une promenade en voiture de l'autre côté de la Baie.

Les géraniums poussent ici en pleine terre et ont 10, 12 et 15 pieds de hauteur.

Reçu lettre d'un Ingénieur Canadien, de Sacramento, du nom de L.M. Clement, demandant de l'emploi. Il est, dit-il, député. Ingénieur en Chef ou Chief Assistant Engineer du Central Pacific Railway. Il a servi au Canada sous Mssrs. Keefer et Stanley.

Madame E. Rasette, ci-devant du Canada, elle est née à la Longue Pointe près de Montréal, est venue hier me demander une transcription en faveur d'une famille canadienne qui veut s'en revenir au Canada, une famille de 5. Elle tient une maison de pension et est une personne respectable. Elle a plusieurs de sa famille chez elle et près d'elle.

Je suis allé avec Mssrs. J.M. Smyth et Tilley à Oakland et au-delà à une source sulfureuse faire une promenade de 7 heures en voiture. Il m'a montré un établissement d'au moins 40 Canadiens Français, principalement des cultivateurs qui paraissent généralement prospérer.

Il m'a dit qu'il y a en Californie des arbres de 70 pieds de diamètre à la base. Il y a des roses magnifiques aussi grandes que des assiettes à dîner. Les fruits durent presque toute l'année. On a des fraises pendant au moins 10 mois. Les raisins y viennent plus beaux et gros qu'ailleurs. Il y a des grappes qui pèsent plus que (sic) cinquante livres.

Les Chinois sont industriels, économes, habiles et actifs. Ils nous volent, mais généralement de petites quantités à la fois et constamment. Ils ne sont là que pour faire de l'argent. Les Canadiens Français comme règle se comportent bien ici. Ils tâchent de gagner leur vie honnêtement.

Le Dr. Elzéar Gauvreau, frère du Revd. M. Gauvreau du Comté de Lotbinière, ayant cessé d'habiter l'île du Prince Édouard, est venu à San Francisco pensant que le climat serait meilleur pour lui, mais il l'a trouvé trop humide pour lui à certaines époques de l'année par suite du voisinage de la mer. Il est allé à l'intérieur à Redwood City, ville de 1,500 habitants, à 20 milles de San Francisco. Il est venu me voir ce soir à son retour du Canada où il était allé voir sa mère qui se meurt d'un cancer. Il paraît satisfait de sa

position à Redwood, où il est établi depuis 4 ans. Il me dit qu'il y a là un Canadien du nom de Larocque, cousin des Évêques de _____. Il est forgeron.

On manufacture en Californie toutes espèces de vins. Le vin de porto (?) y est très bon et il est très bon marché. Le prix du fret de San Francisco à New York par chemin de fer est de \$3. par 100 lbs. Ce vin se vend chez le producteur de 25 à 30 cents le gallon. Néanmoins on croit qu'il faudrait pour l'exportation un vin de 4 à 5 ans, et alors il se vend \$1. à \$1.25.

12 août.

Visité la Monnaie avec M. Smythe. Le général Lagrange (d'origine française mais américain et anglais de langue maintenant), en est le Directeur; \$4,000 de salaire; il avait donné instruction à son Secrétaire de nous accompagner en son absence, ce que celui-ci a fait bien de bon vouloir, qui a été partagé par tous les autres officiers de la Monnaie.

La Monnaie est une vieille bâtisse mais le gouvernement en fait construire une très belle. Cette Monnaie frappe \$18,000,000 par année, dont \$17,000,000 en or et \$1,000,000 en argent.

Visité ensuite l'exposition de l'Industrie. Très intéressante, l'industrie de San Francisco et de ses environs est bien avancée. Le palais de l'exposition est une bâtisse temporaire érigée sur une des places de la Cité. J'ai vu là un lit-bureau – très ingénieux.

Visité une cave d'un manufacturier et marchand de vin de Californie. Très étendue. Les vins sont très bons.

Le vin de porto (?) de 5 ans se vend d'une piastre et quart à \$2 le gallon; le Sherry d'une piastre à une piastre et quart.

Je suis allé visiter ensuite avec M. Smith quelques magasins chinois, entre autres celui de Chy Lung & Co. Très curieux. J'y ai fait quelques petits achats.

J'apprends la mort de Msgr. Demers, Évêque de Vancouver, arrivée il y a une dizaine de jours. L'Archevêque de San Francisco, que j'irai voir demain est, dit-on, riche de dix millions de piastres, obtenues par la vente de terres et terrains. Il est corporation ecclésiastique, en sorte que cette richesse est celle de cette corporation. Il y a Syndics qui prêtent l'argent et le placent, en sorte qu'en cas de poursuite l'Archevêque ne paraît pas.

Il y a une Université soutenue par l'État. L'éducation y est gratuite. Les élèves n'ont qu'à acheter leurs livres.

M. Wm Maume, de Montréal, est venu me voir. Il est ici depuis plus d'un an pour recueillir la succession de son frère, \$300,000.

Reçu ce soir la première lettre du Canada. C'est une lettre du Grand Vicaire de Rimouski du 1^{er} août mise à la poste le 2. M'annonce le mariage d'Alexandre Chauveau.

Je suis allé ce soir avec Mssrs. Achintree & Tilley, M. William Armstrong, son cousin Edouard Armstrong qui a visité la Colombie Anglaise, et un détective, visiter le quartier chinois. Nous sommes allés:

- 1) Chez des orfèvres. Ils travaillent tard le soir et si vous leur donnez 20 piastres d'or ils vous rendent 20 piastres.
- 2) Dans un restaurant où nous avons vu des gens buvant du thé. On ne fait pas payer pour boire du thé dans les hôtels chinois.
- 3) Dans un autre restaurant où nous avons vu des fumeurs d'opium, qui étaient couchés sur le côté, la tête appuyée sur un petit tabouret. Ils fumaient l'opium et dormaient, stupides et comme endormis.
- 4) Dans un hôtel. Tout y était parfaitement propre jusque dans les cuisines. On y met tout à profit. Les hôteliers ont importé de Chine des meubles, chaudières, etc. Ils ont construit un étage à la maison, etc.
- 5) Dans un cooperative store chinois. Chacun y met du sien, le cordonnier, le chapelier, le boulanger, etc. Si l'un fait faillite, les autres font faillite, de même pour les profits.
- 6) Chez une vieille prêtresse chinoise, qui a montré un petit pied, un vrai pied d'enfant pour la petitesse. Elle était devant une espèce d'autel où se trouvaient des lumières et où elle faisait brûler comme des manières de cierges. Elle dévoile l'avenir aux jeunes filles.
- 7) Dans une ruelle, où se trouvaient deux établissements de lavoirs; de l'autre côté se trouvent des maisons de prostitution dont les femmes décentement vêtues ne nous ont pas attaqués, dû à la présence de l'officier de police. Sur la rue nous avons rencontré 2 jeunes Chinoises, à San Francisco, de 13 à 15 ans, assez jolies, ce sont déjà des filles publiques.
- 8) À la pagode chinoise, où nous avons vu l'autel des 2 _____ de charité, celui du dieu de la guerre, un autre l'autel des 3 Dieux en un seul, l'autel du Dieu père des 3, l'autel de la mère des 3, l'autel du grand-père de tous ceux-là; le Dieu traître relégué dans un coin. Devant chaque autel brûle une lampe. Il y a aussi sur un des autels la majesté satanique. Il y a en outre l'autel de l'encens. C'est là que les fidèles font brûler les papiers que les prêtres chinois leur vendent quand ils viennent à la Pagode. J'ai vu là aussi une très ancienne cloche chinoise, et au-dessus un tambour fait de peau de crocodile. Dans une chambre voisine, nous entendions des Chinois qui jouaient aux cartes et payaient leurs enjeux.
- 9) Dans une maison de jeu où étaient réunis une 30aine de Chinois qui jouaient leur paie du mois. Leur jeu est très simple. Le maître de la maison a un certain nombre de pièces d'argent. Il en met une poignée sur la table et la recouvre d'une soucoupe. Chacun alors met sur la table quelques pièces d'argent soit en nombre pair, soit en nombre impair. Cela fait, le maître soulève la soucoupe et à l'aide d'une baguette il compte les pièces qu'elle recouvrait. Si le nombre est pair, il reçoit toutes les mises qui sont en nombre impair, mais il paye celles qui sont en nombre pair. Les perdants et les gagnants ne paraissent pas excités, mais tous étaient très attentifs à leur jeu.

Mangé des moules et des crevettes.

13 août.

À 11 heures, je suis allé à Cathédrale St. Mary's entendre la grand-messe. Mrgr. l'Archevêque a fait le prône et a prêché. C'est un homme d'environ 55 ans, de moyenne taille, brun, figure intelligente. Apparence austère et pieuse. Il n'est pas ce que l'on pourrait appeler éloquent, mais tout de même il a fait un excellent sermon. La quête n'a produit que des pièces d'argent et surtout des écus. Aucune prétension aux cérémonies. Le Prêtre officiant chantait faux. Environ 12 enfants de chœur et trois prêtres à part de l'Archevêque. Tout le chant se fait à l'orgue. Il y avait une très bonne voix de femme. L'Église est unie, mais décente et propre. On y donne des sièges aux étrangers.

Reçu la visite de Mr. Smythe et de quatre autres messieurs, à savoir: Mr. Rouleau, qui s'occupe des titres de propriété; de M. Guérin (Irlandais catholique), marchand en gros de chaussures; de M. Langham, ci-devant de Montréal et attaché à la rédaction de l'Alta Californian, et d'un Mr. de Brantford, Ontario.

Les Irlandais ont une Banque d'Épargnes avec dix-sept millions de piastres en dépôt.

Mr. Rolston, directeur de la Banque de Californie, m'a invité à aller passer la journée et coucher chez lui à 30 milles d'ici, mais je ne puis y aller ayant d'autres engagements.

Le fils d'Edward Armstrong, nommé Edward W. Armstrong, est venu me voir. Il y a 4 ans qu'il est revenu de la Colombie Anglaise. Il me dit que la Rivière Stikine est navigable 150 milles; on lui a dit que la rivière Takoe (?) est navigable 30 à 40 milles (two days canoeing), et que, quant à la Yukon, les Américains sont à essayer de prouver que le poste de la Baie d'Hudson sur cette rivière est dans les États-Unis. Il est Protestant mais va indistinctement à l'Église Protestante et à l'Église Catholique (à cette dernière en mémoire de sa mère qui était catholique). Il a de grandes tendances catholiques. Il espère avoir par le jugement qu'il attend du Conseil Privé d'Angleterre dans l'affaire de son grand-père Connolly une somme d'environ vingt-cinq mille piastres. Dans ce cas il viendrait s'établir au Canada.

14 août:

Je suis allé visiter M. Ralston de la Banque de Californie (California Bank) pour le remercier de son invitation. C'est un homme intelligent, vif, actif, qui était commis ou purser sur un steamer sur le Mississippi, et que M. Whitney, 1^{er} mari de Madame Armstrong, avait pris par la main. Il est très riche maintenant et a une très grande influence.

Mangé ce soir des cuisses de grenouilles. C'est comme du jeune poulet.

Je suis allé voir ce soir la mitrailleuse française prise à ----- . C'est très ingénieux et apparemment très destructeur.

Dîné avec M. Armstrong, le Juge Harding et M. Achintree au Poodle Dog. Restaurant Français. Suis allé ensuite à l'Opéra Français, entendre La Belle Hélène. Après cette pièce, je ne m'étonne pas de ce que l'on dit de la démoralisation de la société française et de la nécessité d'un châtement exemplaire.

15 août.

Départ à 1 heure par un temps superbe. Promis à Mr. J. H. Smythe et au juge Hardy de leur envoyer le code civil et le code procédure civile.

M. Lawain, _____ (illisible) _____ has been here 4 years. Un garçon bien aimable, est blond.

15 août. Parti du quai à 4 ½ heures. Beau temps. Le capitaine Scholl est un excellent garçon, joli et complaisant. Je trouve à bord panier de pêches, que M. Berning, un des agents du Steamer, m'a envoyé. Aussi une douzaine de bouteilles de vin de Californie que Mr. J.M.Smith m'a envoyées. Je fais aussi la connaissance du capitaine Fleming, qui voyage depuis 20 ans. C'est un aimable homme et qui connaît bien la Colombie. Aussi un M. Cox qui résidait à Montréal en 1848 et qui connaît la Colombie on ne peut mieux. Ils me donnent des renseignements sur ce pays.

16 août.

Levé à 7 ½ heures. Pris mon déjeuner sur le pont, mon dîner à la table. Le temps est très beau. La mer est calme. Il y a des vagues ici que l'on a sur l'Atlantique, le swell qui produit un fort tangage.

Vu une brassée de marsouins et plus tard, d'immenses baleines qui se jouent à quelques encablures du steamer – et nous avons quelques Chinois à bord, et environ 40 passagers de chambre. Mssrs. Armstrong, Lane, Hardy et Smyth sont venus faire une visite à bord. Ils m'ont fait promettre de les revoir au retour.

Mackinnon (?) for a Mint.

Rencontré une frégate des États-Unis, la Saranac, ayant à bord l'amiral Winslow, qui a détruit l'Alabama (on caplain)?? Nous la saluons, elle nous rend notre salut.

Post Office to be opened on Sunday.

One hour, from 12 to one for lunches. H _____ one to receive and deliver letters.

Clemen__ Cornwall, Barrister, 80 miles from Yale.

Dr. John Sebastian Helmcken, Victoria.

Captain James Cooper went to the Harbour Master. He is about 50 years old, was formerly Harbour Master of Victoria Gate and at Union of the Colonies, for a small commutation money. This is in bad circumstances. This is a sea captain. Recommended by Dr. Helmcken. Colonist Higgins recommended by Dr. Helmcken.

Mr. Sealy, connected with Colonist? He is from New Brunswick. He wants an office that is related to Mr. Tilley. He wants to be Inspector of Post Office. He is about 45. He supports Confederation. Recommended by Dr. Helmcken.

19 août.

Visité Esquimault (sic). Magnifique port, très accessible et très sûr. Beaucoup d'eau. Langue de terre de 750 pieds entre Esquimault et le Port de Victoria. Terre peu élevée entre les 2. Canal possible. Exploration devrait être faite.

Il y a ici un Dredge, pourrait être utilisé ici.

Entrée du port de Victoria difficile. Barre de sable. Il y a aussi des rochers considérables dans le havre, ce qui le rend difficile. Il est petit.

3,000 habitants à Victoria. Il y a eu un temps où il y en avait de 6,000 à 7,000. Depuis quelques mois, il est arrivé environ 1,500 personnes de plus en Colombie. Les nouvelles mines de Peace River les attirent et promettent beaucoup.

Chemin de fer de San Francisco ou de Sacramento à Portland ou même Olympia. _____ route plus courte pour les malles. Malles possible chaque _____ pour la même somme d'argent.

20 (août)

Cathédrale. Petite, propre, service bien fait. Peu de monde. Environ 200 familles catholiques. Beaucoup d'émigrés depuis 6 ans, alors environ 1,000. Mgr. Demers enterré dans la Cathédrale. Son influence sur les Sauvages. « Je suis un des hommes de Msgr. Demers » est tout compris des Sauvages.

21 (août)

Reçu la visite de l'amiral Farquhar, du Juge en chef Begbie, de l'ex Juge en chef Cameron, de l'Honorable Dr. Helmcken, du Dr. Powell, du Dr. W.F. Tolmie, de l'ex Gouverneur Sir James Douglas, K. 13(?), de M. Dewdney, P.L.S., de M. Higgins Colonist, du Révd. Père Soper (Belge) et un autre Père, Père Maude, Français, qui est administrateur du conseil exécutif local.

Mont Baker, 16,000 pieds. Toujours couvert de neige. Magnifique. Beau _____ tant que le Mont Blanc. Chaîne des Monts Olympiques, doubles pics élevés. Sont aussi couverts de neiges éternelles.

Vu à Esquimault l'emplacement possible d'un Graving Dock. Nécessité.

Frégates obligées d'aller à San Francisco où on les rançonne; examen par là même peu fréquent et coûteux. Offre de Scott. L'Amiral, comme ses prédécesseurs, représentant au gouvernement anglais la nécessité d'aider à la construction de ce bassin de radoubs.

Tout est extrêmement cher ici. Rien moins que 10 cents. A bit.

John Trutch a l'air intelligent.

Gouvernement _____ avec le ménage. Environ 20 acres la tonne.

Salaire du Juge en Chef – 1,500 Livres sterling, plus que notre Lieutenant gouverneur. Impossible pour celui-ci de maintenir ainsi sa position. Nécessité d'une augmentation.

Mon portrait photographié avec M. Trutch et M. Pinder.

Quelque chose pour le jeune Mongrain, secrétaire.

22 (août)

Visite au Vaisseau Amiral. Fait la connaissance du Capitaine Holmes, de M. Fisher Chisholm, de Madame Baker, Jackson. _____? En arrivant au quadrille ensuite le goûter, ensuite de la danse jusqu'à 6 ½ heures du soir, lorsque nous sommes partis.

23 (août)

8 h. A.M. Parti pour Vancouver à bord du Douglas, vaisseau du Dominion portant les malles à Nanaimo, Comox, etc.

À Caowchan (Cowichan)

Jean Limon, Montréal

A.X. Gautrin) St.

J.Bte Gautrin) Philippe

Jos Gaboury, 3 Rivières

Réal Wm Rondeau, Montréal

Les terres ou réserves sauvages sont dans le chemin de la colonisation.

L'Allemand Crooke (dire cela à Sir George).

Chief Justice Begbie.

Église bâtie par _____

Il y a un couvent avec 4 Religieuses canadiennes, (de charité), 12 ou 13 orphelines Des métis et des blanches. Il y a là des métiers.

En allant à Nanaimo, rencontré Mr. Peck, M. Dunkin et Horning qui s'en allait à Nanaimo.

C'est ici la seule église en pierre dans la Province.

Maple Bay, 1 h. P.M. vu le Magistrat local Mr. Morley, J.P. un vieillard d'environ 60 ans. Maple Bay 2 miles from Ch_____

De Victoria à Nanaimo, 65 milles. Population de Nanaimo 620, et avec le District, 640. De Nanaimo à Comox 54 milles.

Steamer Douglas brûle 8 tonnes de charbon for the round trip. Charbon de \$5. à \$5.50. Longueur 110 pieds de quille et 116 overall, about 200 tons burden. 7 nœuds vitesse ordinaire. Bâti en 1865.

Requires to be recovered & radoubé. Environ \$2,000 à \$2,500. Un bon vaisseau.

La rivière Nanaimo est occupée des 2 côtés sur une distance de 12 milles mais dans une direction différente d'Alberny Canal.

L'Île de Vancouver est traversée dans toute sa longueur par une chaîne de montagnes. Le Mont Benson près de la rivière Nanaimo a 3,373 pieds.

Près de Nanaimo, il y a 2 villages Sauvages, l'un de 400 Nanaimos et l'autre de 200 (700?) Enclatores (?) Sauvages. 100 sont méthodistes, _____ à 20 sont anglicans, et 20 à 30 catholiques. Les Enclatores sont infidèles, voleurs, mauvais sujets. Leurs femmes sont des femmes de mauvaise vie.

Captain Spalding, Stephen _____Magistrate, Nanaimo, Sir A.Y.Galt le connaît bien. Je me retire là une nuit. Bien poli ainsi que sa femme.

Seychelles (Sechelt?) est le nom d'une tribu de Sauvages qui a un village sur la terre ferme vis à vis Nanaimo. Ils sont là environ 600.

Inspecté les ouvrages d'une mine de charbon à Nanaimo. Nouvelle mine découverte qui pourrait bien détruire la 1^{ère} parce que le charbon y est meilleur. 100 hommes, 4,400 tonnes par année.

Mr. Good marié à une Mme Douglass. Mr. Helmcken marié à une dame morte.

XXXXXXXXXXXXXXXXX entre Nanaimo et Victoria, Chemainus; 2 jeunes Français à la M_____ Admiral Island: passablement établie. Maple Bay, 2 milles le long de Cowichan.

Mr. M. Wood, d'Alaska, me donne une canne; tant il se réjouit de voir le Canada s'occuper de la Colombie Anglaise, dont la prospérité fera celle de l'Alaska.

25 août.

Suis parti à 7 heures du matin pour Cariboo. New Westminster.

Le capitaine du Douglas est le capitaine Clark, ancien artilleur anglais. C'est un homme d'une 40aine d'années. Excellent homme et prudent marin.

Bois (Douglas pine) ont 90 pds de long sur 20 pieds carrés. 750,000 pds de cette longueur devraient être fournis. Ils viennent de Burrard Inlet.

Fait la connaissance de Mr. Nelson, de Burrard Inlet. Il se présente pour le District of New Westminster pour la Chambre des Communes.

Celui qui doit me conduire à Cariboo est M. Bernard qui il y a 20 ans habitait à Québec; il a été 2 fois membre de la Législature locale.

La capitaine du Steamer Enterprise m'apprend qu'il a reçu instruction de me considérer comme l'hôte de la Colombie et il me traite en conséquence.

Route jusqu'à Nanaimo, hier et aujourd'hui très pittoresque. Nous rencontrons plusieurs fois des sauvages dans leurs canots.

Vu à bord le conducteur ou contracteur pour le transport de la malle entre Yale et Cariboo. C'est un nommé Gerow. Son frère est un nommé Gireau qui est allé du Nouveau Brunswick au Comté _____ de Prince Edward dans _____. De là la corruption du nom. C'est un Protestant, son frère aussi.

H.G. Howe, at Comox, pourrait me dire ce qui en est entre the Alberni Canal and Qualicum, 21 miles north of Nanaimo. Revd. Owen, New Westminster.

Revd. I.K. Willemar, at Nanaimo, has lived at Albernia. Knows Barclay Sound.

From Qualicum to Alberni, about 14 miles. River, Lake, swamp. About 100 feet difference of level.

Revd. Mr. Owen made a report about the Indians at end of 1868 or beginning of 1869. ___ missionary at Cowichan, who speaks the language.

Revd. M. Lomas, or Verbe Aschdmer Reece. For Barclay Sound Road I.X. Willemar.

For Hope and Yale – Revd. D. Holmes, Yale. For Lytton and Thompson River, Revd. J.B. Good, Lytton. For Tachimean, W. Duncan, Metlahkahtlah. Will furnish all details, about languages in use among Indians.

Captain Swanson, capitaine de l'Enterprize (sic).

J.M. McKay, at Hudson's Bay offices, Victoria, about the 4 languages of Indian Tribes.

Il ne faut pas donner d'argent ni fusils, ni couvertes aux Sauvages de la Colombie, mais tâcher de les éloigner des villes et les faire s'adonner à l'agriculture et aux manufactures, dit Mr. Owen.

La rivière Fraser s'amorce dans le Golfe de Georgie par des eaux jaunes et boueuses. Elle se divise en 2 chenaux principaux à son embouchure. Les rives à leur embouchure sont basses, mais excessivement fertiles. Nous arrivons à New Westminster à 8 ½ heures du soir. Le Magistrat local M. Blandet et le collecteur de la Douane M. ----- viennent me rencontrer au bateau. Nous allons au Colonial Hotel.

26 août.

M. Harry Holbrook. Il m'a laissé sa carte hier soir. Le Revd. M. Ross, presbytérien de New Westminster, vient me parler à bord. Il doit me fournir des renseignements sur les Sauvages.

Je fais aussi la connaissance de Mgr. D'Harbonnez et de son Grand Vicaire. Il doit aussi me donner ses mémoires chez les Sauvages. Il me dit que ma présence comme grand chef catholique fait beaucoup de bien parmi les Sauvages.

Je vois aussi M. Claudet, officier à la tête du Bureau d'Essay (sic). Il me montre 2 pièces de \$20 et 2 de \$10 frappées à la monnaie, dont le mécanisme est dans la bâtisse pour le Public Library. Il doit me donner un mémoire aussi.

Le capitaine Parsons du Steamer L'Islouet (Lilloet?) me dit de demander tout ce que je veux et je l'aurai. Il me fera livrer à mon retour.

Reçu la visite de Mr. W. Clarkdon, maire de New Westminster, de M. Henry Holbrooks, de M. W.Y. Armstrong, marchand d'Épiceries et de M. Nelson, de Burrard Inlet.

Vu le village de Katsie (Sauvages) sur la rive du Fraser. Fort Langley. Le Révd. Ross y dessert avec un autre ministre. Le grand Vicaire Duriew.

Rencontré Bazile Lafleur, ancien Canadien de Repentigny. Il est à la Colombie depuis 37 ans. Il a 7 enfants. Il a 60 ans. Son voisin Jos. Desrochers, de l'Assomption. Il est ici depuis 4 ans. Il a 30 ans. Bazile Lafleur a semé 5 acres (10 minots) de blé. Il pense en avoir 500 à 600. Le blé se vend \$4.50 (50 minots sont assez pour une famille).

Vu un vieux Savoyard qui est venu me souhaiter la bienvenue et souhaiter un heureux voyage à Son Excellence!

Il devrait y avoir un Surintendant Catholique.

Contract for Mail to Cariboo should be advertized in October.

À Ste-Marie, à 40 milles de New Westminster, est un établissement catholique, fondé par le Clergé catholique. Il y a là un couvent des Religieuses pour les filles métisses et Sauvages, et une école de frères pour les garçons. C'était aujourd'hui la rentrée des élèves. Les Sauvages étaient venus de plus de 200 milles de distance pour amener leurs enfants. En apprenant que je montais la rivière, ils s'étaient rangés sur le bord de la Rivière et tirèrent des salves en mon honneur et jetèrent des vivats, un corps de musique organisé par eux jouant plusieurs airs, pendant que les drapeaux des chefs flottaient au vent à bord de leurs canots et pirogues. Msgr. D'Herbonnez a débarqué ici avec _____ et 2 religieuses. Pendant la mission, il se réunit ici jusqu'à 2,000 Sauvages pour lesquels il y a des missions. Il y a ici une jolie église. Ancré à l'embouchure de la Rivière Harrison à 1 ¼ heures pour la nuit; 50 milles de New Westminster.

27 août 1871.

E_____une des deux sœurs(?) sur le Fraser entre Hope et Yale, et à 4 milles de Hope. Obtenir le survey fait pour _____ dans le Land Office.

Vu une chute d'eau tombant du haut d'une montagne. Vu des tombes d'Indiens, avec des fusils, des chevaux de bois taillés dans des planches, des drapeaux, indiquant que c'étaient de grands chasseurs, de grands cavaliers ou de grands chefs.

Vu les boîtes ou magasins de poisson (saumons) que les Indiens suspendent aux arbres à de grandes hauteurs, pour les conserver pour leur hiver, les empêcher d'être volées, et aussi les mettre à l'abri de l'atteinte des souris, etc.

Rencontré à bord M. Bushby, Magistrat Stipendiaire de New Westminster et temporairement à Hope. Il était avec M. Dewdney, arpenteur.

Arrivé à Yale à 2 ½ heures P.M. Lunché au California Hotel, après avoir vu là le Juge Crease avec M. A.R. Robertson _____ qui se présente à Victoria pour la Législature locale.

Rencontré à bord du Steamer M. Daniel O'Connell, travelling correspondent du Daily Alta California, et aussi le Professeur Leconte, de San Francisco (c'est un géologue).

Parti pour Boston Bar, 25 milles de distance, à 3 ½ heures. Précipices affreux, montagnes sombres, Sauvages campés, pêchant du saumon, en faisant sécher (sur le feu devant chaque cabane).

Yale est une ville d'environ 90 à 100 personnes.

Francis James Barnard.

Arrivé à Boston Bar chez Alexandre Cantlée, cousin de l'ex-député de Soulanges.

Le chemin (waggon road) à Cariboo a coûté plus d'un million de piastres.

28 (août).

Parti à 5 heures du matin. Arrivé à Lytton à 10 h. et demie. Précipices énormes, largeur du chemin, rencontré des waggons chargés et traînés par 10 mulets. Chaleur. On aimerait mieux être sur la rue St-Jean.

Chemin de fer peut passer, tantôt d'un côté, tantôt de l'autre. Rencontré des Sauvages et Sauvagesses à cheval. Tombeaux des Sauvages; espèces de cabanes sur le front desquelles sont des figures d'hommes, femmes et enfants représentant les morts. Au-dessous, attachés à un poteau 2 fusils en croix, et sur 2 autres mâts des drapeaux, etc. Tombe blanche d'un Français du nom de Bouclé (?) établi sur cette route. Louis Hautier, chez qui nous nous retirons à Lytton est un Belge marié à une Lamander.

Lytton a environ une vingtaine de maisons.

Chinois travaillent hier et aujourd'hui à laver la terre pour en retirer l'or. 30 cents par lb. pour transporter des effets jusqu'à Cariboo.

29 August.

E.H. Sanders, Stipendiary Magistrate, was at the hotel at Clinton. He is married to Miss Moresby, nièce de l'Amiral Moresby. Il demeure à l'Ilouet (Lilloet?).

Il y a à 2 milles de Clinton un moulin à farine, qui a moulu 550 tonnes de grains = 400 tonnes de fleur, et était pour faire davantage, mais la demande de fleur n'est pas plus grande. Tout a été envoyé aux mines excepté 75 tonnes.

Les Sauvages se font des cabanes circulaires en terre pour l'hiver avec un orifice sur le dessus. Ils y descendent par une échelle. Il y a un grand feu au centre, la fumée s'échappant par le haut.

Campement de teamsters (muletiers) sur le chemin; _____ de leurs _____
Il y a 8 moulins à fleur dans la Province.

Vu un gouffre ou abysme (chasm) de 1,000 pieds de profondeur. Monté sur un monticule à 15 milles en-deçà de Bridge Creek, à moitié du chemin, d'où l'on voit depuis les Montagnes Cascades jusqu'aux Rocheuses. Terrain formant un immense plateau entrecoupé de vallées couvertes de verdure.

30 août 1871.

Vu des mules (12) attelées avec chacune (les 21^e rangs?) 4 clochettes pour diriger les autres; ça les amuse aussi.

Vu la tombe d'un commis collecteur assassiné par 2 Anglais, dont un s'est échappé et l'autre a été pendu.

2 bœufs de 1,000 à 1,100 lbs. chaque, engraisés en pleine prairie. Ils ont 6 ans.

Prairie-land de divis _____ terres cultivées et terres pour l'élevage des bestiaux (grazing land). Blé pousse à 2,500 pieds au-dessus de la mer, aussi orge, farine, pommes de terre. Échantillons. Terres prises pour testament (?) dans les Iles du Pacifique, mais aussi dans un grand nombre de vallées; dans quelques-unes d'elles il y a 60 colons.

4 chevaux sur voiture. Vitesse, danger. Stephen Tingley, de Sackville, N.B. Fidélité des Sauvages. Messages et lettres pour eux. Le King George Man est sacré pour eux. Ils détestent les Américains.

Blue Tent
Bridge
Soda Creek

Une nouvelle mission Sauvage entre Blue Tent et Soda Creek au nord du chemin, mais à plusieurs milles de distance près du Lac William. Nous rencontrons le Père Granddidier à cheval s'en retournant à sa mission. Il venait de l'Est.

Nous retrouvons au bateau (à Soda Creek) plusieurs de nos passagers du Pacifique. La petite Allemande, la Française et les 2 joyeuses créatures.

Chinois comme cuisiniers et 2 domestiques.

Sauvages faisant sécher leur saumon. Les Sauvagesses font provision de baies.

Chinois industriels. Ils font de l'or là où les blancs meurent de faim.

La sœur de Madame Sanders est mariée à James C. Haynes, officier de Douane à Osoyoos, sur la frontière.

M. Neufelder, German merchant of Richfield, m'est présenté sur le bateau.

Gustavus Blin Wright est propriétaire d'un bateau à vapeur, de Soda Creek à l'embouchure du Quesnel. Il vient de transporter un autre bateau à vapeur de l'embouchure du Quesnel par la rivière Fraser jusqu'à Fort George, puis par la rivière Nechago, le Lac Stewart, la Rivière Taché, le Lac Tremble, la Rivière Middle jusqu'au Lac Tatla sur lequel il va naviguer. Le lac a 45 milles de long. Ce qui amène les mineurs à 45 ou 50 milles de la Rivière O_____ et près de la Rivière Germanson où l'on découvre en ce moment des mines d'or importantes comme sur la Rivière Peace.

Avant d'arriver à l'Embouchure du Quesnel on nous indique, sur la Rive droite dans l'intérieur, une propriété occupée par un b_____ Français du nom de Brousseau, qui a 2 fils et une fille mariée. Brousseau est très vieux.

Les Chinois, dit M. Neufelder, ont eu pour résultat de réduire le prix des gages. On les paye \$3. par jour dans les mines, tandis qu'un blanc exige \$5. Ils laissent beaucoup d'argent par leurs achats, transports.

Vu de l'or et de l'argent pris sur la Rivière Peace. Un peu avant d'arriver à l'embouchure du Quesnel, on nous montre sur la rive droite du Fraser, un endroit où 6 Canadiens ont péri avec leur or en frappant leur canot sur un rocher.

Brousseau est vis à vis l'embouchure du Quesnel. On pense qu'il s'appelle Antoine. Il est de Laprairie.

Quesnel est une petite ville où il y a environ 200 personnes. Le drapeau anglais flotte au dessus d'une brasserie.

J.H. Kerr, d'Ottawa.

Au_____ il y a 2 ans sur les bords (rive gauche du Fraser, près_____). Tous les vieux y sont morts. On ne pouvait rien voir sur le R_____.

Dr. Frank Trevor, P.M. de Quesnel.

Plus de 1,200 personnes dans l'Omenice District, circuit d'environ 26 milles. One claim in Lost buck (empty) in 2 hrs. cleaned up 190 ounces a week ending 14th or 15th August between 5 men. First washing. One claim on Black Jack Gulch (small creek) has cleared \$40 per man since commencement of work, about 5 men. Ces 2 renseignements me sont donnés par M. Sylvester, Expressman.

Kerr connaît bien Sir John.

31 août.

La Rivière Fraser monte de 13 à 14 pds. en 15 heures.

À 13 ½ milles de Quesnel en allant à Cariboo, nous trouvons à 2,700 pds des choux, carottes (sic), navets magnifiques, aussi patates pesant plusieurs 3 à 4 lbs.

Vu l'endroit sur la Quesnel où il faut un pont. Ça coûterait \$10,000 à \$15,000.

Un nommé Wallace a été attaqué par un Chinois dans sa propre maison. Il a tué le Chinois. Il y a de cela 4 ans. C'est chez lui que les légumes ci-haut croissent.

De Cache Creek au Lake à la Frontière entre les Rivières Thompson et Fraser, se trouve une magnifique contrée propice à la culture et à l'élevage des bestiaux.

Brousseau a 8 enfants, dont 4 garçons et 4 filles. 3 filles et un garçon sont mariés. Il est de Laprairie. Il parle de revenir au Bas Canada.

Tax	Road tolls
	Grade _____ for miners
complaints	Miners' claims
	Taxes on miners
of miners.	for every man \$2.50
	for licence \$5.
	Laying out claims—

Obtenu de l'or de Spence Bar, à Vanwinkle, ab. 12 miles from Barkerville, \$4.
South Wales Mine (même endroit) \$328 ounces, \$256 par semaine (les 3 dernières)

Mr. Dickey arrive le 31 août. Je le vois le 1er sept. Il est descendu pour voir aux provisions. En _____ un pour voir avec lui. Il y en a d'autres en chemin. Michaud est parti de Quesnel le 15 Août. Est parti d'ici le 24 Août. Il est à environ 50 milles allant à Tête Jaune Cache, empruntant un sentier à travers les bois. Il avait acheté 2 bateaux à Quesnel. Ils sont entre les mains de Ken (?) afin de suivre le chemin actuel. Watts les a retardés de 15 jours parce qu'il a envoyé les provisions par un Brell train. Mathaud est à environ 100 milles de Tête Jaune Cache. Big Lake (40 milles de long) les aidera. Espère être à Tête Jaune Cache le 20 sept. Pas de neige encore. Le terrain est marécageux. Le bois est épais et gros, les arbres d'un pied de diamètre au moins. L'eau y est abondante et bonne. Pense avoir 2 mois d'ouvrage possible après le 20 sept 1871.

Forest Rose Mine

Mr. Lesh and Mr. Briggs & Mr. Murphy, propriétaires de la mine
105 puits
125 quelques parties de la mine
19 pieds par 1991
3 p. _____ dirt (\$) over \$1 ½ in 2 p. each and \$5 in 3d
in Barkerville ouverte depuis 1864.

Un petit engin de 8 chevaux a coûté en 1^{er} lieu= \$13,000 et \$1 par lb. Pour 60 milles de _____ et _____ cordes _____ \$5,000 à \$7,000

La Riv. Quesnel (1)

Postmaster of Barkerville John Bowron finds that something shall be done. Value of money. Increase in letters for distributing office! Mr. Connétable.

Ballarat mine

Propriétaires: des Canadiens (?)³

McAllister, Founder

13 owners one day, 26 next,

102 per week

\$16.20 value of ounce of gold.

Kurtz and Lane mine: stock raised in San Francisco \$500,000 all taken up to work mines in the Meadows which hitherto failed the mines for want of capital. Machinery bought up paid \$10,000 freight on it. Shaft already 45 feet. Will be over 100 feet. Coffer

Dam on caissons. Object of engines pump under current of water.

Foreman: going

If successful, other mines will be worked and American capital will follow.

J.H. Todd, merchant.

J.S. Thompson, Editor Sentinel.

---Hitchcock, Assay office.

Isaac Oppenheimer, merchant.

George A. Walkron, Advocate.

B. Deffis, miner.

François Bissonnette, merchant \$12,000.

Wm Davidson, watchmaker.

George Burns, Dy. Sheriff.

D. McDonald just married to wife twice divorced.

Mrs. L.P. Parker, Théâtre.

Mrs. Florence Wilson, connected as a servant with the family of the Emperor of Russia as governess, now living with blacksmith Tompkins and keeps a saloon, also theater.

Names of miners

Black Jack

Roaring Bill

Dancing Bill

Dutch Pete

Dirty feet Pete

Flap Jack Johnny

Long Cock Dave

Slippery_____Kate (woman)

Twelve Foot Davis

Six Foot Pete

Billy the Blodge

Bill in Hell

Sleeping Jesus

Wake up Jesus

Gum Boots Sally (woman)

Wake up Jake (gentleman)

Wild Goose Bill

Hog John

Pike

Pilgrim

Delaware

Peanuts

Bit to the Pass (woman) (?)

Gassy Jack

Poker Jack (woman)

Blue Mud Bill

Oregon Hilley

Limber Jim

Norman Bill (de Cosmos)

Bill the Bug

Set Him Up

Waving Jack

Red Head Davis
 Red Attick
 Kelly the Pirate
 Bloody Edwards (son of gentleman in Somerset House, England)
 Wake up Jack (Hôtel)
 John Goodson, propriétaire.

Swamp Angel
 Cotton Vest Smith
 Kelly the Smuggler

Prices	1861	1871
Shovels	\$14	\$1.50
Picks	14	3.00
Flour	2.50	0.20
Bacon	2.50	0.60
Sugar (white)	2.50	0.35
Gum boots (--\$70)	40 p. pair	9.00
Brandy	14 p. bottle	2.
Porter in 1865	4 ½	1.25
Champagne	148.00	
Boots (half long)	36 p. pair	20
Blankets, 4 points H.Bay	\$35	\$16
Freight p. lb	0.90	0.11
Meals, bacon & beans, cup of coffee, bread	2.50	18 (?)
Stove (ordinary cooking)	350	100
*sheet iron with ½		
12 of long stove pipe	100	25
Candles p. lb.	5	
Nails p. lb.	5	
Handsaw (ordinary carpenter's)	20	
Tools in proportion		
Wages (carpenter's)	16 p day	7
Foreman's wages	16	6
Workman's wages	12	5
Chinaman's wages	0	3 ½

The Bed Rock F____ Company
 250 feet pressure (hydraulic)
 Compagnie américaine

Reçu de Mr. Barnard des suggestions écrites par rapport aux malles.

Reçu une adresse des habitants du District de Cariboo, le 2 septembre. Fait un discours en réponse. Mr. Todd, président, Mr. Thompson, secrétaire. Thompson, Welles (?) et Todd font aussi des discours.

3 sept., 8 A.M.

Parti pour le retour. Beau temps.

Mr. Ball a sa femme en Angleterre ou en Écosse : ils sont séparés.

Vis à vis notre Hotel à Barkerville est un magasin Grunbaum Bros.

Pluie le 3 sept. Le soir après notre arrivée en Bateau.

Les morceaux de bois dont se servent les mineurs pour en faire les plafonds de leurs mines, ont environ 3 ou 4 pieds de longueur et s'appellent loggings.

Mssrs. Callbreath et Hanks Springfield, in Fraser View Valley, altitude about 1,700 feet. 200 acres under cultivation, 900 acres altogether. 150 acres wheat, 40 bushels per acre irrigated; provenant d'un bushel et demie.

Oats and barley for use of house/50 per year. Potatoes. Animaux dehors toute l'année – 2 mois sont nourris par paille, etc. Les chevaux n'ont pas besoin d'être nourris; peuvent être tenus dehors à l'année. Quelques hivers, il en est de même des bestiaux.
\$1 par acre.

Quesnel mouth 60 miles to South Fork Lake, North of South Fork Lake. There to Tête Jaune Cache, then to Jasper House; W.G.C.P. Anthony, 150 miles, Waggon Rock.

Captain Haughton and captain Vernon, of Okanagan.

Blue Tent est le nom de l'endroit où nous avons couché le 4 sept. au soir.

20 convois de bœufs de 16 chaque. 25 à 30 convois de chevaux ou mulets de 10 chaque. Environ 400 chevaux et mulets sans voitures, mais par convois. Sont employés sur le waggon road et les chemins de travers.

6 sept.

Rencontré un des muletiers à cheval avec un fusil sur le dos. Lacs bordés de blanc (alcaline Lakes). Parti ce matin à 4 heures.

Reçu hier vers 4 heures P.M. par le courrier 3 lettres dont une de M. Bordeau et 2 du Grand Vicaire, des 7 et 10 août.

Revu la Rivière Bonaparte, la Rivière Thompson et la Rivière Nicola.

L'homme qui nous a conduits à nos chambres hier soir à Clinton est mort ce matin d'apoplexie.

Très grande chaleur aujourd'hui.

Convois appartenant à des Chinois ou à des Sauvages (packed trains) (sic)

À Barkerville au Wakeup, tenu par Goodson, à Quesnel, au _____ par Gillis. À Blue Tent, chez Davis Pratt.

À Clinton, chez Mme Smithe, qui meurt pendant la nuit; à Lytton chez Hautier, hôtel ___appelé; à Boston Bar chez Coutlée à l'International Hotel, à Yale chez (sic), à New Westminster chez (sic).

7 sept.

Parti de Lytton à 7 h. A.M. pour Yale. À 47 Mile Post, vu dans le jardin d'une maison, le tombeau de l'ancien propriétaire, peut-être le père ou le mari de l'occupant actuel. Rappelle le_____.

Fourrage à Boston Bar \$40 par tonne.

Visité un tombeau Indien avec son canot, le corps dedans, la batterie de cuisine, 4 peaux de chevaux, les étendards avec les croix dessus, les 3 personnages dans le canot.

Le Père Maréchal me remet une lettre de Mgr d'Herbonnez.

Jared Hudd, from Olympia.
Robert Honfrey, Victoria
2 engineers under John Trutch.

8 sept.

Reçu sur le côté droit de la tête une pierre grosse comme le poing. Elle a rebondi du dos d'un bœuf.

Remove one of the Sisters (?) to low water level = \$5,000.

Histoire de la jeune fille et de l'assiette
Histoire de la bosse et de l'eau de Cologne
Le ministre protestant et le Bull driver.

Un arbre à Burrard Inlet produit de 5,000 à 15,000 pds de bois. Les arbres de 120 pieds de tronc libre de branches sont nombreux.

Reçu hier soir l'invitation du Maire de New Westminster d'accompagner a party of gentlemen demain à Burrard Inlet. Refusé.

John Hall (brother of Ballantine Hall) friend of Sir Francis.

Arrivé à 3 ¾ h. P.M. à New Westminster. Mr. Glendet.

Roof of Custom House of New Westminster leaks. Covered in shingles. Complete the main office by putting un lambris en dedans. Safe should be supported underneath.

Government House kept by Mr. Wm London, \$40 per month. He keeps also the grounds & garden. Plaster required to certain ceilings. House and furniture in good order. The whole on the river side.

À mon arrivée ici (New Westminster), le Maire Mr. Clarkson, Mr. Armstrong et M. --, 2 conseillers, accompagnés du Greffier de la ville M.B. __monds, sont venus me présenter leur adresse.

9 sept.

Je pars à 7 heures ce matin pour Burrard Inlet. J'ai vu hier soir et appris pour la 1^{ère} fois par le Colonist de Victoria qu'il est question de me créer Chevalier de l'Ordre de St-Michel et de St-Georges.

700 pieds de bois par tonne de vaisseau, 700,000 pour un vaisseau de 1,000 tonnes.

Visité Burrard Inlet qui a 9 milles de largeur depuis le premier détroit. Magnifique havre. Visité le moulin de Mr. Moodie. Vu les descentes des billots de 90 pieds sur une glissoire d'un ½ mille de longueur. Plonge dans l'eau.

Capitaine Guignon, commandant.
Théodore Ducos, de Bordeaux, 3 mâts.

4,000,000 de pieds de bois dans un boom, _____. Moodie, Dietz & Nelson chargent 12,000,000 par année.
Pourraient conf _____ 2,000,000 pds. 6 ans commencé.

74 inches at but (sic) and 5 ft 6 at end.

6 pieds de diamètre

average of logs 45 inches

length 20 feet)

100 feet) of logs

310 feet one log

250 without noeuds.

Les arbres n'ont pas une seule branche depuis la terre jusqu'à 175 pieds, avec un diamètre de 6 à 9 pieds at the but (sic).

The Hastings Mill Co. emploie environ 250 hommes quand ils sont en pleine activité, exportant 5 millions dans les derniers mois. Moodie, Dietz & Nelson emploient environ 200 hommes.

Peter River (Pierre Larivière) 3 doigts coupés, des 3 Rivières.

Contrebande à Burrard Inlet.

M. Chartres Brew, Custom officer at Burrard Inlet tombe dans la calle (sic) du Théodore Ducos.

Brume passe entre Howe Sound et Burrard Inlet.

Un nommé MacNamara, _____ catholique de New Westminster, m'envoie une peau de castor pour un de mes enfants.

10 sept.

Parti à 5 heures du matin pour Victoria dans l'Enterprize. Beau temps comme toujours.

Captain ___ Stamp à la tête d'un établissement pour l'exportation du saumon dans des boîtes de fer blanc. 40,000 lbs cette année.

Environ 400 à 500 blancs et 600 à 700 Indiens à Burrard Inlet. Pas de femmes parmi les blancs.

Brew should have a good boat.

Hugh Nelson, Walkau, Robertson, Nathan, De Cosmos, Wallace, Jessup.

11 sept. 1871.

Reçu visite du Père S_____ qui m'invitait à la pose de la pierre angulaire du nouveau couvent qui doit être posée demain par M. Trutch.

Visite de Mr. J. Despard Pemberton
de Mr. George Watt, mon officieux (?)
du Dr. Henry A. Tuzo, caissier de la Banque Britannique, c'est un Québécois
du Juge Crease
de M. John Robson, Rédacteur du Colonist.

Visité le Bureau de Poste, la Douane, la Prison et la Cour, les autres bâtisses publiques. Visite à Sir James Douglas, M. Helmcken et le Juge en Chef Begbie.

Dîné chez M. Trutch. Rencontré là l'Amiral et son aide de camp, l'Évêque anglican et sa femme (une femme bien aimable), Miss Crease, une autre femme bien aimable et qui chante bien, M. Nathan, Jr. M.P.P.

Temps enfumé par le feu dans les forêts.

12 (sept)

Visité le dredger. Dîner public.

13 (sept).

San Juan. At Keblett Bluff on Henry Island; main San Juan Means Strait has taken place for _____ battery.

The How channel. At Stuart Island, 3-4 miles north of San Juan, a battery of _____ of 3 miles would command channel.

Mr Trutch's report in 1867 on the passes of the Rocky Mountains.

On Canoe Rock (now called Anderson, on account of Kenner Anderson having run on rock), beacon was erected there in 1862.

14 septembre.

À Newcastle Island, à 2 milles de Nanaimo, il y a une carrière de pierre grise (sand stone) qui sert à la construction de la Monnaie des Etats-Unis à San Francisco (ils ont envoyé 8,000 tonneaux bouts (?) à \$1. le pied carré rendu là). Cette pierre coûtera à la carrière environ \$3 la tonne à bord du vaisseau, mais à \$6 par tonneau pour de la pierre de _____. Cette carrière se trouve dans Departure Bay. J'en ai des échantillons. J'ai vu des colonnes de 30 pieds de long avec un diamètre de 4.2 pieds; celui d'en bas est horizontal et peut varier de 6 pouces à 4 pds. Celui d'en haut est d'environ 10 pds d'épaisseur, et peut fournir des colonnes de 8 pds de diamètre sur 50 pds de longueur. Cette carrière appartient à la Nanaimo on Vancouver Global company, fut louée à J.S. Emery, de San Francisco pour 5 ans; encore 3 ans avec pouvoir de continuer.
Manager Mr. Dawes.

Jack of Clubs Lake est le nom du lac at the Meadows à Cariboo.

Mrs Sutro. Mr Sutro est un marchand de tabac; il est riche.

De Nanaimo à Comox, 35 milles.

De Comox à Seymour's Narrows, 35 milles.

Treaty of 1846

Does it give the Americans right of navigation through Johnston's Straits. Copy of Mr. Crease's opinion.

15 sept.

Seymour Narrows; environ 1,800 à 2,000 pds de large; un rocher au centre à environ ¼ de mille de l'entrée. Ce rocher a été découvert, dit-on, il y a environ un an. Il a 18 pieds d'eau sur lui à marée basse. Les côtes des 2 côtés sont assez élevées pour permettre la construction d'un pont, qui traverserait de l'Île de Vancouver à une petite île, (Mayne Island) de laquelle on passerait facilement à l'Île Valdez. La terre de chaque côté de Seymour's Narrows est environ 75 à 100 pieds au dessus de l'eau.

Ancré dans la baie de Menzies pour la nuit. Réveillé tous les loups des environs. Arrivés là à 7 heures moins un quart du soir et reparti à 5 heures ½ du matin.

Le courant dans les Seymour's Narrows est de 6 à 8 nœuds à l'heure. La profondeur de l'eau varie de 17 à 60 brasses d'eau.

Traffic illicite du whisky avec les Sauvages. Ils diminuent.

Acheter carte de Seymour's Narrows, Burrard Inlet, Esquimalt, Barclay Sound, etc.

Ancré à 1 heure près de l'Île Hornby, vu le gros vent. Reparti à 3:40 heures du soir pour Nanaimo. Recueilli à notre bord 4 mineurs venant de Peace River. Ils ont été 17 jours en chemin. Ils étaient en canot et avaient vécu de coquilles et saumons. Ils avaient un chien avec eux. Ils reviendront presque pas d'argent.

Les 2 Indiens et la Sauvagesse qui les ont amenés en canot se font remorquer par le Steamer. Aussi un autre canot d'Indiens. Les Indiens ont le teint bien plus clair que les Indiens du Sud de la Colombie. Ils sont plus grands et paraissent une _____.

Nous voyons dans Deep Bay un baleinier du nom de Byzantium, brick anglais, Capitaine Calhoun, et à bord est un Capitaine Roys, inventeur de la balle explosive avec laquelle on chasse la baleine.

Les mineurs sont convaincus que les mines de Peace River sont excellentes. Ils reviennent au printemps.

De Victoria à Nanaimo, 65 milles.

De Nanaimo à Comox, 55 milles.

De Comox aux Narrows, 35 milles.

First whale was caught in 1888 by Captain Roys just off the Island of Hornby in the Gulf of Georgia. Au moyen d'une balle explosive attachée à un harpon qui s'ouvre au moment où on le retire. In 1869 and 1870 they fished with a small steamer and were quite successful last year. They now have a brig, the Byzantine, built in England in 1844 and is 179 tons with 18 men, captain included. Besides the manager Captain Calhoun and Cooper who remain on shore in charge of whaling station at Deep Bay, on Eastern shore (Bayne Sound), Vancouver Island. This year up to 15 Sept. they caught only 5 whales. Not successful. Fishing chiefly outside of Queen Charlotte Islands continuing most of season in Gulf of Georgia and filling ship up before end of season. The 5 whales caught have yielded only 125 barrels. Last year they caught one whale which yielded 95 barrels, beside others which yielded ___barrels. They have this year struck but lost 3 other whales. Current expenses of ships per month. They complain to be obliged to pay customs duties on all their supplies under the B. Columbia tariff. If our ships are successful, fishing for 5 ships.

16 sept.

11 heures A.M. Il pleut. Nous sommes vis à vis Nanaimo, nous rendant à Victoria dans le Sir James Douglas. Beppo est le nom du chien du Capitaine Spalding.

Revenu de Nanaimo à Victoria le 16 à 5 ½ h. le soir. Reçu invitation pour luncher demain à l'Évêché. Dîner ce soir chez le Lieut. Gouverneur avec en outre le captain Mist, sa femme, sa belle-sœur Mme Trutch mère (72 ans), Meed O'Reilly (sœur du Lt. Gouverneur John Trutch), etc. Il y a eu de la pluie ici durant les 2 dernières nuits.

17 sept.

Messe à la Cathédrale. Luché à l'Évêché avec les Revds Mr. Seghers (administrateur), Mr. Mauda Killey & Brabant (du Collège). Visité le Collège et vu là le Revd Mr. Joncktre. Il y a 76 élèves, qui paient \$3.25, \$2.50 (sic) et \$3 par mois pour la 1^{ère}, 2^{ème} et 3^{ème} classe respectivement. 12 catholiques pauvres qui ne paient pas. Il y a 3 professeurs, les 2 précédents et un laïque. La langue de l'établissement (l'Anglais). On y enseigne aussi le Français à ceux qui le désirent.

Visité le couvent. Il y a là 8 Religieuses, dont 7 Canadiennes Françaises et une Irlandaise. L'Architecte du nouveau couvent est Ch Verheydan. Il y a là 130 élèves. On y enseigne le piano, l'anglais, le Français, etc. Il y a là 6 élèves Françaises, des métisses, etc. Le couvent nouveau sera 6 fois plus grand comme (sic) le couvent actuel. La partie maintenant en construction est d'au moins un tiers plus grande que le couvent actuel. Pas de dette sur le Collège, le couvent ou la Cathédrale ou l'Évêché. Un emprunt aide à la construction du nouveau couvent avec la charité publique. Les Sœurs de Ste-Anne venaient de Lachine (Canada).

Reçu mardi soir la visite de
Alexder Wilson, ci-devant de Québec
Henry Nathan, Jr.
Lieutenant A.J. Ballantyne, capitaine du Sparrowhawk
S. Spark, Ret. Naval Yard
J. Jessop (candidat)
Hy G. Seelye, Colonist
James Cooper, aspirant à un emploi
Robert Ken (Foreman)
W.J. Macdonald (aspirant)
Robert Williams
David Eckstein, M.S. Consul

18 sept.

Nous partons à 11 heures ce matin pour San Juan, pour le phare appelé Rock Island Light, et pour Barclay Sound à bord du Sparrowhawk. Le capitaine Mist de cette frégate à vapeur m'informe que les Seymour Narrows ont environ 3,000 pieds, et que le rocher qui est là est plus près de l'Île Mayne que de l'Île de Vancouver, environ au tiers de la largeur. Il croit que le courant y est de 8 à 10 nœuds.

Télégraphié à Sir John au sujet des Sénateurs.

M. Holbrook, Esq. et Mr. Westminster copy of bills about Pacific Railway.

W.C. Ward, Manager Bank of British Columbia.

Captain De Lacombe arrives at the English Camp of San Juan.

Telegraph office to be established at Cache Creek, for P. Railway, Okanagan Country.

Extrait relatif aux nouvelles mines de Peace River dans ce livre.

Kellett Bluff on Henry Island and West extreme of Stuart Island.

Arbutus tree on San Juan and on _____ of British Columbia. Evergreen like a laurel. It sheds its bark in the autumn. Hard, very hard wood. Used to make maillets, etc.
English Camp at foot of Mount Young. Buildings erected wood _____ here by soldiers.

19 sept.

“The Vancouver Island Pilot”, London, England.

Race Rock Light House, Rocky Island, about 300 yards across. About 118 feet above sea, stone tower. 2 dioptric light. Repairs to walls, improvement in machinery, repairs to woodwork. House, repairs also to Bell apparatus. Argyle, 2 assistants & his wife well paid.

Chart of Seymour Narrows corrected to _____ 1507-1508.

Light House at Point Gray, and bouées on Spanish Banks entrance to Burrard Inlet. Light should have a radius of 15 miles. The same for the Nanaimo light on Light House Island. From mouth of Barclay Sound to end of Albernie Canal, 35 miles.

Mr. Guillod, catéchiste, Mr. Willemar, ministre Anglican, est un fermier à la tête d’Albernie Canal. Le 1^{er} est anglais et le 2^{ème} est Français de la Franche Comté, Il y a environ 40 Indiens résidants; ce sont des Opitsiis Lahts_____. Ils viennent q.q.fois au nombre de 200. Beaucoup de saumon ici, et d’Yulicans (oolichans ?), petit poisson d’environ 4 à 5 pouces de long. Les Sauvages qui viennent à la pêche sont les Lishahts. Environ 500 Ohiarts dans Barclay Sound, 400 Ucluelets. Pas un seul chrétien dans toute cette région. Il y a aussi les Toquahts (40 à 50), et les Aüchuklesets (?) (60). Il y a 5 ans que M. Willemar est ici avec M. Guillod.

Mount Arrow Smyth a 7,000 pieds de haut à la tête d’Albernie Canal.

Ville déserte. Ancien moulin à scie d’Anderson & Cie, bâti par Capitaine Stamp. À une époque il y avait là 280 employés et 600 personnes dans la petite ville. Il y avait une fois 10 vaisseaux de 1,000 tonneaux chacun dans le _____.

Mssrs Guillod et Willemar n’ont pu faire en 3 ans un seul chrétien. Ils s’en vont à Comox pour y rester.

Mr. Willemar me dit qu’il y a une passe par laquelle on peut probablement atteindre le Lac Howe et la Rivière Qualicum jusqu’à la côte orientale de Vancouver.

Barclay Sound et Albernie Land sont très pittoresques. Neige sur les plus hauts pics. Petites Îles. Nombreux passages entre Îles. 2 ou 3 stations de pêche. Honnêteté apparente des Sauvages. Mr. Willemar ressemble à feu Hardy, libraire.

Prières lues par le capitaine Mist à son équipage chaque matin. Sparrowhawk devrait être donné au Gouv. Canadien.

Langue Chinook, et acheter le livre.

Il a été dépensé en 2 ans 30,000 livres sterling à San Francisco pour réparer des vaisseaux qui auraient dû être réparés dans un dry dock à Esquimault (sic).

Mr. Willemar est du diocèse de Besançon; ordonné Prêtre par Msgr Mathieu à 23 ans. Est venu à la Colombie après avoir appris l’Anglais en Angleterre. A été missionnaire

catholique sous Msgr d'Harbonnez en Colombie pendant 4 ans, et alors a écrit à Msgr qu'il ne pouvait continuer, vu qu'il ne croit pas à la présence réelle et depuis, il est devenu ministre anglican. A 29 ans.

Miss Von Phister et Mrs. Dowsett.

Admiral Hastings, 5th Sept. 1869, appointed a Commission of Office, took boring, no work to be executed. At high water 24 feet on sill. Necessity for work undoubted. 30,000 pounds and more during last 2 years expended in San Francisco repairing H.M. Ships.

Lang Cove * offers every facility in Esquimalt Harbour. Bottom good; sand with shells and _____. Clay with sand and sounds hard. * Constance Cove.

Light at Esquimalt 75 feet above level of sea. Outside of tower requires to be pointed and painted. New steps from water to tower. Mr. Bevis & wife & family. No assistant. A maximum minimum thermometer. Built in 1860. Appointed March 1861.

22 sept

Parti à 5 ½ A.M. pour San Francisco. Le Lieut. Gouverneur, l'amiral, le Juge en Chef Begbie, le Juge Crease, etc. viennent me reconduire.

Les Américains font payer à San Francisco \$5 à chaque voyageur qui n'est pas Américain.

Le Prince Albert ne pourrait-il pas partir d'Esquimalt (sic) au lieu de Victoria. Ils pourraient alors charger une cargaison de charbon qui les paierait.

27 sept. 1871.

Les Canadiens à San Francisco me présentent une magnifique canne montée en or ciselé, avec 8 quartz de Californie comme cercle et un magnifique quartz aurifère comme couronnement. (N.B. cette canne a été donnée au Musée de Québec par un arrière petit-fils de Sir Hector Langevin). Je vois à cette occasion le jeune Delorme de Québec, Lucain de Montréal, Armstrong, Smyth. Gilbert Malcolm Sproat, a poetical translation of select odes of Horace, Scenes and Studies of Savage Life, The Education of the Rural Poor in England, Physical Politics, also a small book on Sir Walter Scott.

Custom House, Victoria from July to 22 September paid in Bank \$90,000 or about \$43,000 better than at same period last year.

1870 = \$236,118) Victoria &

1871 = 280,008) elsewhere

W. Hornby, Collector Customs at Victoria.

28 sept.

Plusieurs pouces de neige sur les montagnes de la Sierra Nevada.

29 sept.

Encore de la neige dans les montagnes où nous passons.

Voir note ci-incluse pour la langue Chinook et les Indiens.

Histoire de Msgr Donnelly et de Msgr d'Herbonnez.

Arrivé dans la Chambre à Ottawa le 5 octobre 1871 à 10 ½ h. A.M. sans accident aucun.

Page 130 : (numéros seulement)

N.B. Le Grand Vicaire qui envoie des lettres à Sir Hector est son frère Edmond, posté à Rimouski.